

**Biomassefernheizwerke**  
**Teleriscaldamenti a biomassa in Südtirol**  
**in Alto Adige**









## Vorwort

Der Ausbau der erneuerbaren Energieträger ist seit Jahren oberstes Gebot für die Südtiroler Landesregierung. Die Formel ist ganz einfach und lautet: weg von der fossilen Energiequelle Erdöl und hin zu umweltfreundlichen und möglichst nachwachsenden Energieformen, hierzulande insbesondere zur nachwachsenden Biomasse. In diesem Kontext nehmen die Fernheizwerke eine besondere Bedeutung ein. Mit dieser Fibel wollen wir einen Überblick über den derzeitigen Stand dieser Anlagen in Südtirol geben und die Vorteile sowohl aus umwelttechnischer als auch aus wirtschaftlicher Sicht hervorheben.

Denn Biomasse- Fernwärme ist erneuerbar, bequem, billig, einheimisch, unabhängig – der umweltfreundliche Energieträger par excellence. Jährlich werden so in Südtirol rund 47 Millionen Liter Heizöl und 137.000 Tonnen Klima schädigendes Kohlendioxid eingespart, das bedeutet pro Jahr in Südtirol insgesamt 14 Millionen Euro weniger Kosten im Vergleich zum Heizöl - Geld, das in den Taschen der Bürger bleibt.

Es gibt nichts Besseres, als mit heimischem Holz behagliche Energie zu erzeugen und damit unabhängig zu sein, keine Transportrisiken und Versorgungsengpässe von fossiler Energie auf sich nehmen zu müssen und zudem CO<sub>2</sub>-neutral zu bleiben. Unsere Biomasse-Fernheizwerke läuten ohne Zweifel eine Trendwende im Südtiroler Energiesektor ein und öffnen uns das Tor in ein neues solares Zeitalter!

Der Landesrat für Raumordnung, Umwelt und Energie  
Dr. Michl Laimer

## Premessa

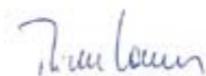
Potenziare l'utilizzo e la diffusione delle fonti energetiche rinnovabili è da anni una priorità assoluta della Giunta Provinciale dell'Alto Adige. L'obiettivo è chiaro e semplice: abbandonare le fonti di origine fossile come il petrolio a favore delle fonti rinnovabili rispettose dell'ambiente, nel caso specifico dell'Alto Adige promuovendo la diffusione degli impianti a biomassa. In questo contesto le centrali di teleriscaldamento rivestono un significato particolare. Il presente manuale vuole offrire un panorama completo degli impianti realizzati in Alto Adige sottolineandone i vantaggi in termini sia ambientali che economici.

Teleriscaldamento a biomassa è rinnovabile, facilmente gestibile, poco oneroso, disponibile a livello locale, garanzia di indipendenza: una delle fonti di energia più pulite e rispettose dell'ambiente che ogni anno fa risparmiare in Alto Adige 47 milioni di litri di gasolio e 137.000 tonnellate di diossido di carbonio. Questo vantaggio ambientale si traduce in un risparmio economico di 14 milioni di euro che non vengono spesi per il gasolio e restano nelle tasche dei cittadini.

Produrre energia con il legno locale è la soluzione migliore: a differenza delle fonti fossili, il legno rende indipendenti dalle crisi del settore dei trasporti, da problemi di approvvigionamento e previene il problema della produzione di CO<sub>2</sub>.

E' fuori dubbio che le nostre centrali a biomassa introducono una svolta nel settore dell'energia in Alto Adige aprendo la strada verso una nuova era solare!

L' Assessore all'Urbanistica, Ambiente ed Energia  
Dr. Michl Laimer





# Holz, der älteste Brennstoff der Menschheit

Südtirol hat sich in den letzten Jahren zu einem bedeutenden Energieholz-Verwertungsland entwickelt. Holz ist, nach der Wasserkraft, der wichtigste erneuerbare Energieträger. Geschätzte 20% des Heizenergiebedarfs werden in Südtirol mit Holz abgedeckt. Durch die Nutzung des erneuerbaren Energieträgers Holz wird der richtige Weg für eine nachhaltige Energieversorgung beschritten.

## Der biologisch geschlossene Kreislauf

Holz ist umweltschonend: es wächst – mit  $\text{CO}_2$  aus der Luft, Wasser und der Energie des Sonnenlichts – ständig nach.

Holz ist  $\text{CO}_2$ -neutral, da bei der Verbrennung von Holz nur jene Menge an  $\text{CO}_2$  freigesetzt wird, die der Baum während seines Wachstums durch die Photosynthese der Atmosphäre entnommen hat. Der  $\text{CO}_2$ -Haushalt bleibt so im Gleichgewicht. Würde man das Holz nicht nutzen und im Wald vermodern lassen, würde die gleiche Menge  $\text{CO}_2$  an die Luft abgegeben werden.

## Biomasse-Fernheizwerke

Neben Hackschnitzel- und Pellets-Heizanlagen sowie Stückholzkesseln sind seit 1993 insgesamt 57 biomassebetriebene Fernheizwerke errichtet worden. Der Bau dieser Fernheizwerke kommt Südtirols Umwelt und Volkswirtschaft zugute. Gegenüber herkömmlichen Heizanlagen weisen diese zudem viele Vorteile für die Abnehmer auf.

## Bedeutendste Vorteile

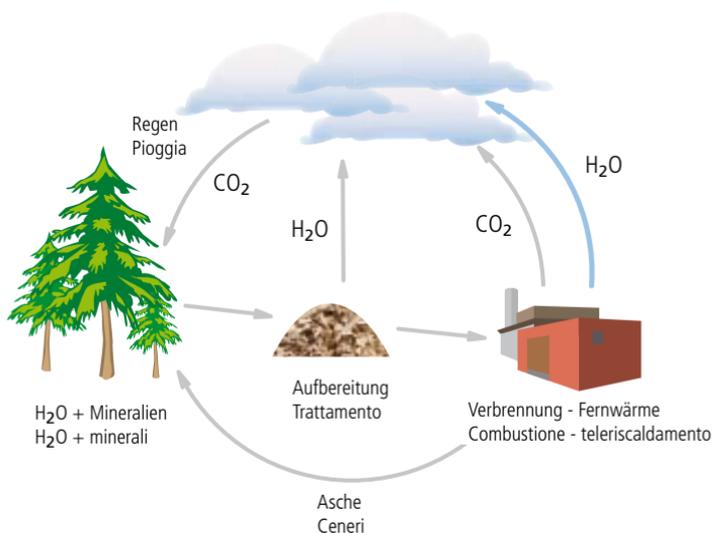
- Durch das Wegfallen von vielen Einzelfeuerungsanlagen mit oft schlechtem Wirkungsgrad wird eine erhebliche Schadstoffreduktion erzielt
- Die Transportwege des Energieträgers sind kurz und risikolos
- Es wird eine regionale Wertschöpfung erzielt
- Die Abhängigkeit von ausländischen Ölgesellschaften wird verringert

## Vorteile für den Abnehmer

- Die Bezahlung der Wärme erfolgt aufgrund des effektiven Verbrauchs
- Es fallen keine Kosten für die Wartung der Anlage an
- Der Kunde kann selbst bestimmen, wann und mit welcher Raumtemperatur geheizt wird
- Die Wärmeübergabestation beansprucht nur wenig Platz
- Es gibt keine Explosions- und Brandgefahr im Haus

In der vorliegenden Broschüre werden die 57 Fernheizwerke in alphabetischer Reihenfolge mit den wichtigsten Daten vorgestellt. Diese beziehen sich auf das Jahr 2007. Für Fernheizwerke, die erst im Laufe des Jahres 2007 in Betrieb gegangen sind, sind die Daten daher nicht auf eine gesamte Heizperiode bezogen.





## Il legno, combustibile più antico a servizio dell'uomo

Negli ultimi anni l'Alto Adige è diventato una regione importante per quanto attiene l'impiego del legno a scopi energetici. Infatti, dopo l'energia idroelettrica, il legno è la fonte rinnovabile più importante che consente all'Alto Adige di soddisfare circa il 20% del fabbisogno energetico. L'impiego di questa fonte rinnovabile rappresenta un passo importante sulla strada verso forme di approvvigionamento sostenibili.

### Il ciclo biologico completo

Il legno è un materiale pulito capace di rinnovarsi costantemente utilizzando CO<sub>2</sub>, acqua e energia solare.

Il legno è neutro in termini di emissioni di CO<sub>2</sub>: infatti la sua combustione libera anidride carbonica solo nella quantità che l'albero durante la crescita preleva dall'atmosfera attraverso il processo della fotosintesi. Il bilancio di CO<sub>2</sub> è quindi sempre equilibrato. Se il legno non venisse utilizzato per la combustione, ma seguisse il processo di decomposizione naturale nei boschi, la quantità di CO<sub>2</sub> liberata nell'aria sarebbe esattamente la stessa.

### Teleriscaldamento a biomassa

Oltre agli impianti alimentati a cippato, pellet e legna in tronchi, a partire dal 1993 sono state realizzate 57 centrali di teleriscaldamento alimentate a biomassa con vantaggi tangibili per l'ambiente e l'economia dell'Alto Adige. Rispetto agli impianti convenzionali, le centrali di teleriscaldamento presentano molti vantaggi per gli utenti.

## I vantaggi più evidenti

- riduzione sensibile delle emissioni grazie all'eliminazione di molti impianti singoli dalla resa insoddisfacente
- meno rischi legati al trasporto del combustibile
- creazione di un valore aggiunto a livello regionale
- meno dipendenza dalle società petrolifere estere

## Vantaggi per l'utenza

- pagamento delle forniture solo in base al consumo reale
- eliminazione dei costi di manutenzione dell'impianto
- possibilità di decidere autonomamente quando riscaldare e a quale temperatura
- ingombro minimo della stazione di trasmissione del calore
- nessun pericolo di esplosione o incendio in casa

Il presente opuscolo presenta in ordine alfabetico i 57 impianti di teleriscaldamento dell'Alto Adige con i dati più importanti riferiti al 2007. I dati relativi agli impianti entrati in funzione nel corso del 2007 non fanno riferimento all'intero periodo di riscaldamento.

## Der Südtiroler Biomasseverband

Der Südtiroler Biomasseverband, unter der Leitung des Präsidenten Hanspeter Fuchs aus Toblach, mit seinen derzeit 38 Mitgliedern, zählt zu den größten und traditionsreichsten Interessensverbänden von Fernheizwerken in ganz Italien. Das Ziel des Biomasseverbandes ist es, die Interessen sämtlicher Produzenten von Energien aus erneuerbaren Rohstoffen in Südtirol zu vertreten.

## Consorzio Biomassa Alto Adige

Con i suoi 38 associati, il Consorzio Biomassa Alto Adige presieduto da Hanspeter Fuchs di Dobbiaco, figura tra le più vecchie e rinomate associazioni promotrici delle centrali di teleriscaldamento in Italia.

L'obiettivo del Consorzio Biomassa Alto Adige è quello di promuovere gli interessi di tutti i produttori di energia da fonti rinnovabili.



**SÜDTIROLER BIOMASSEVERBAND**  
**CONSORZIO BIOMASSA ALTO ADIGE**  
**BIOMASS ASSOCIATION SOUTH TYROL**



**Versorgungsgebiet:** Reschen

Zona servita: Resia

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,6 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 1,6 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 31

**Anschlussleistung:**

Potenza di allacciamento: 2.964 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben

Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati



**Versorgungsgebiet:** Schlinig

Zona servita: Slingia

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,3 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,3 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 15

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 373 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben

Equivalente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati

## Besonderheiten | particolari:

Strom- und Wärmeproduktion aus Biogas (2008)

Produzione di calore e energia elettrica da biogas (2008)



**Versorgungsgebiet:** St. Valentin auf der Haide

Zona servita: San Valentino alla Muta

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 10/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,6 MW, 1 Biodiesel-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,9 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 1,6 MW, 1 caldaia a biodiesel per coprire le punte di carico con 1,9 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 81

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 3.229 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 460.000 kWh (10/2007 - 12/2007)

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 57.500 l (10/2007 - 12/2007)

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 167 t (10/2007 - 12/2007)



**Versorgungsgebiet:** Gewerbezone Seis  
Zona servita: Zona produttiva Siusi

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 1999

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,85 MW  
Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,85 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 15

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 1.315 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 680.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalente di gasolio per anno: 85.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 247 t





**Versorgungsgebiet:** St. Peter / Villnöss

Zona servita: S. Pietro/Funes

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,1 MW, 1 Biodiesel-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 4,5 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,1 MW, 1 caldaia a biodiesel per coprire le punte di carico con 4,5 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 90

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 4.300 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben

Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati



**Versorgungsgebiet:** Latsch

Zona servita: Laces

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2007

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2,4 MW + 6 MW, 2 Methan-  
gas-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,75 MW + 1,75 MW

**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 2,4 MW + 6 MW,  
2 caldaie a gas metano per coprire le punte di carico con 1,75 MW +  
1,75 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 373

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 11.300 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben

Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati





**Versorgungsgebiet:** Sulden

Zona servita: Solda

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2002

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 1,2 MW + 2,8 MW,

1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 4 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 1,2 MW + 2,8 MW,

1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 4 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 111

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 10.650 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 9.847.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 1.230.875 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 3.570 t

**Besonderheiten | particolari:**

Stromproduktion mit Blockheizkraftwerk

Produzione di energia elettrica con impianto di cogenerazione



**Versorgungsgebiet:** Niedervintl, Obervintl, Gewerbezone Vintl  
Zona servita: Vandoies di Sotto, Vandoies di Sopra, zona prod. Vandoies

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 2001

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 2,5 MW, 1 Methangas-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2,6 MW  
**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 2,5 MW, 1 caldaia a gas metano per coprire le punte di carico con 2,6 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 145

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 7.600 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 6.772.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 846.500 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 2.455 t

**Besonderheiten | particolari:**  
Solare Stromproduktion mit Photovoltaikanlage  
Produzione di energia elettrica dal sole con impianto fotovoltaico





**Versorgungsgebiet:** Vals

Zona servita: Valles

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 10/1997

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2 MW + 2 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 2 MW + 2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 132

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 7.500 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 6.306.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 788.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 2.286 t



**Versorgungsgebiet:** Obereggen

Zona servita: Obereggen

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 10/2007

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2,1 MW + 0,55 MW,

1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 3,2 MW

**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 2,1 MW + 0,55 MW,

1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 3,2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 12

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 3.120 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 794.000 kWh (10/2007 - 12/2007)

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 99.250 l (10/2007 - 12/2007)

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 288 t (10/2007 - 12/2007)





**Versorgungsgebiet:** Erweiterungszone Flahwiesen / Vahrn  
Zona servita: Zona d'espansione Flahwiesen / Varna

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 09/2006

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 0,58 MW + 0,12 MW,  
1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 0,45 MW  
**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 0,58 MW + 0,12 MW,  
1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 0,45 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 7 (11 im Endausbau, 11 a fine lavori)

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 1.000 kW (im Endausbau, a fine lavori)

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 656.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 82.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 238 t



**Versorgungsgebiet:** Prad am Stilfserjoch

Zona servita: Prato allo Stelvio

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2002

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 1,2 MW + 1,6 MW,

2 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,2 MW + 0,7 MW

**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 1,2 MW + 1,6 MW,

2 caldaie a gasolio per coprire le punte di carico con 1,2 MW + 0,7 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 347

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 6.500 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 7.416.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 927.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 2.688 t

**Besonderheiten | particolari:**

Strom- und Wärmeproduktion mit Biogas-, Pflanzenöl- und Diesel-Blockheizkraftwerken

Produzione di energia elettrica e calore con impianti di cogenerazione a biogas, olio vegetale e diesel





**Versorgungsgebiet:** Luttach, Oberluttach, Gisse  
Zona servita: Lutago, Lutago di sopra, Gisse

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 1998

**Wärmeerzeuger:** 3 Biomasse-Heizkessel mit 1,75 MW + 0,85 MW + 0,35 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 3 MW  
**Generatori di calore:** 3 caldaie a biomassa con 1,75 MW + 0,85 MW + 0,35 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 3 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 162

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 3.900 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 4.881.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 610.125 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.769 t



**Versorgungsgebiet:** Toblach, Innichen  
**Zona servita:** Dobbiasco, S. Candido

**Inbetriebnahme:**  
**Messa in funzione:** 11/1995

**Wärmeerzeuger:** 3 Biomasse-Heizkessel mit 10 MW + 4 MW + 4 MW,  
2 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit insg. 19,7 MW  
**Generatori di calore:** 3 caldaie a biomassa con 10 MW + 4 MW + 4 MW,  
2 caldaie a gasolio per coprire le punte di carico con 19,7 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
**Utenti allacciati:** 680

**Anschlussleistung:**  
**Potenza allacciata:** 34.000 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
**Calore venduto per anno:** 44.096.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
**Equivalentente di gasolio per anno:** 5.512.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
**Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno:** 15.985 t

**Besonderheiten | particolari:**  
Stromproduktion aus Biomasse mit ORC-Anlage  
Produzione di energia elettrica da biomassa con impianto ORC

Schauheizwerk mit Biomasse-Lehrpfad  
Impianto con percorso didattico sulla biomassa





**Versorgungsgebiet:** Gossensass

Zona servita: Colle Isarco

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 10/2006

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 3,5 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 6 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 3,5 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 6 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 117

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 3.800 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 3.499.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 437.375 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.268 t



**Versorgungsgebiet:** Innerratschings

Zona servita: Racines di Dentro

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2006

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,2 MW, 1 Heizöl-Heizkessel  
für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,2 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,2 MW, 1 caldaia a  
gasolio per coprire le punte di carico con 1,2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 29

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.500 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 3.431.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalente di gasolio per anno: 428.875 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.244 t





Foto: Oskar Da Riz

**Versorgungsgebiet:** Klausen

Zona servita: Chiusa

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 10/2006

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 3 MW (noch nicht in Betrieb), 1 Methangas-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 8 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 3 MW (non ancora in funzione), 1 caldaia a gas metano per coprire le punte di carico con 8 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 450

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 21.000 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben

Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati

**Besonderheiten | particolari:**

Strom- und Wärmeproduktion mit Methangas-Blockheizkraftwerken

Produzione di energia elettrica e calore con impianti di cogenerazione a gas metano



Foto: Oskar Da Riz

**Versorgungsgebiet:** Latzfons

Zona servita: Latzfons

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2005

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2,6 MW

**Generatoren di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 2,6 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 94

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.285 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.528.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 191.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 554 t





**Versorgungsgebiet:** Niederolang, Mitterolang, Oberolang  
Zona servita: Valdaora di Sotto, Valdaora di Mezzo, Valdaora di Sopra

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 11/1994

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 4 MW + 4 MW,  
1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 4,7 MW  
**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 4 MW + 4 MW, 1 caldaia  
a gasolio per coprire le punte di carico con 4,7 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 488

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 21.370 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 17.106.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 2.138.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 6.201 t

**Besonderheiten | particolari:**  
Stromproduktion aus Biomasse mit ORC-Anlage in Betrieb seit 2008  
Produzione di energia elettrica da biomassa con impianto ORC in  
funzione dal 2008



**Versorgungsgebiet:** Geiselsberg

Zona servita: Sorafurcia

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2004

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,1 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,1 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 22

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 1.240 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.667.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 208.375 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 604 t





Foto: Oskar Da Riz

**Versorgungsgebiet:** Sexten

Zona servita: Sesto

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2004

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 4,5 MW + 4,5 MW,

1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 8 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 4,5 MW + 4,5 MW,

1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 8 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 335

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 18.000 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 17.520.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 2.190.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 6.351 t



Foto: Tappeiner AG

**Versorgungsgebiet:** Vöran

Zona servita: Verano

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 1996

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 1 MW + 0,6 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 1 MW + 0,6 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 90

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 1.600 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.929.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalente di gasolio per anno: 241.125 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 699 t

**Besonderheiten | particolari:**

Thermische Solaranlage

Impianto solare termico





**Versorgungsgebiet:** Welsberg, Niederdorf

Zona servita: Monguelfo, Villabassa

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 2002

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2,5 MW + 3,5 MW,

1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 5 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 2,5 MW + 3,5 MW,

1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 5 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 430

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 16.000 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 14.521.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 1.815.125 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 5.264 t

**Besonderheiten | particolari:**

Einspeisung von Wärme aus Blockheizkraftwerk des E-Werkes Welsberg

Immissione di calore dall'impianto di cogenerazione dell'azienda elettrica

Monguelfo



**Versorgungsgebiet:** Winnebach

Zona servita: Prato alla Drava

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 10/2006

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,55 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,55 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 18

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 980 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 706.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalente di gasolio per anno: 88.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 256 t





**Versorgungsgebiet:** Teis/Villnöss

Zona servita: Tiso/Funes

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 10/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,85 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,85 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 51

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 1.250 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 302.000 kWh (10/2007 - 12/2007)

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 37.750 l (10/2007 - 12/2007)

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 109 t (10/2007 - 12/2007)



**Versorgungsgebiet:** St. Nikolaus

Zona servita: S. Nicolò

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 01/2004

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,7 MW, 1 Biodiesel-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,1 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 0,7 MW, 1 caldaia a biodiesel per coprire le punte di carico con 1,1 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 26

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 867 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.171.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 146.375 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 424 t





**Versorgungsgebiet:** St. Pankraz

Zona servita: S. Pancrazio

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2000

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,7 MW, 1 Biodiesel-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,1 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,7 MW, 1 caldaia a biodiesel per coprire le punte di carico con 1,1 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 49

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 1.455 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.866.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 233.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 676 t



**Versorgungsgebiet:** St. Walburg, Kuppelwies  
Zona servita: S. Valpurga, Pracupola

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 12/2000

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,4 MW, 1 Biodiesel-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2,1 MW  
**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,4 MW, 1 caldaia a biodiesel per coprire le punte di carico con 2,1 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 130

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 4.208 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 5.147.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 643.375 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.866 t

**Besonderheiten | particolari:**  
Stromproduktion aus Biomasse mit ORC-Anlage  
Produzione di energia elettrica da biomassa con impianto ORC





**Versorgungsgebiet:** Erweiterungszone Riepe / St. Johann

Zona servita: Zona d'espansione Riepe / S. Giovanni

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 2002

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,55 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 0,4 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,55 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 0,4 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 16

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 220 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 182.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 22.750 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 66 t



# 30

Gemeinde Lajen – Lajen  
Comune di Laion – Laion

**Versorgungsgebiet:** Lajen  
Zona servita: Laion

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 10/2004

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,3 MW, 1 Biodiesel-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 3,9 MW  
**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,3 MW, 1 caldaia a biodiesel per coprire le punte di carico con 3,9 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 110

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 3.541 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 3.165.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 395.625 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.147 t





Versorgungsgebiet: Lüssen

Zona servita: Luson

Inbetriebnahme:

Messa in funzione: 12/2007

Wärmeerzeuger: 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,4 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 1,4 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 2 MW

Angeschlossene Abnehmer:

Utenti allacciati: 94

Anschlussleistung:

Potenza allacciata: 3.080 kW

Jährlich verkaufte Wärme: Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

Jährliches Heizöläquivalent: Daten noch nicht erhoben

Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion: Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati



**Versorgungsgebiet:** Öffentliche Gebäude, private Abnehmer in Mals  
**Zona servita:** Edifici pubblici e privati a Malles

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 06/2003

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,2 MW, 2 Heizöl-Heizkessel  
für Abdeckung der Lastspitzen mit 0,25 MW + 0,55 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,2 MW, 2 caldaie a  
gasolio per coprire le punte di carico con 0,25 MW + 0,55 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 49

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.835 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 2.648.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 331.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 960 t





**Versorgungsgebiet:** Öffentliche Gebäude, private Abnehmer in Martell  
**Zona servita:** Edifici pubblici e privati a Martello

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 12/2005

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,55 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 0,24 MW  
**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 0,55 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 0,24 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 5 (11 im Endausbau, 11 a fine lavori)

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 700 kW (im Endausbau, a fine lavori)

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 437.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 54.625 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 158 t



**Versorgungsgebiet:** Öffentliche Gebäude in Naturns

Zona servita: Edifici pubblici a Naturno

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 1998

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,4MW, 1 Methangas-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 2MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,4MW, 1 caldaia a gas metano per coprire le punte di carico con 2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 10

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.600 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 2.608.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 326.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 945 t





**Versorgungsgebiet:** Terenten

Zona servita: Terento

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/1995

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,5 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 1 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 1,5 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 68

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 3.742 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 3.015.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 376.875 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.093 t

**Besonderheiten | particolari:**

Einspeisung von Wärme aus der Biogasanlage der Agrarenergie Terenten Gen.m.b.H.

Immissione di calore dall'impianto biogas della Agrarenergie Terenten soc.coop.a r.l.



**Versorgungsgebiet:** Öffentliche Gebäude, private Abnehmer in Terlan  
Zona servita: Edifici pubblici e privati a Terlan

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,2 MW, 1 Methangas-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 0,82 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,2 MW, 1 caldaia a gas metano per coprire le punte di carico con 0,82 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 15

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.626 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben

Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati

## Besonderheiten | particolari:

Strom- und Wärmeproduktion mit Methangas-Blockheizkraftwerk

Produzione di energia elettrica e calore con impianto di cogenerazione a gas metano



**Versorgungsgebiet:** Feldthurns

Zona servita: Velturno

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2005

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 2,1 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 3 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 2,1 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 3 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 120

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 4.700 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 3.229.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 403.625 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.171 t

**Besonderheiten | particolari:**

Stromproduktion mit Blockheizkraftwerk

Produzione di energia elettrica con impianto di cogenerazione



**Versorgungsgebiet:** Sarnthein, Nordheim

Zona servita: Sarentino, Villa

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 09/2002

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 3 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 4 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 3 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 4 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 199

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 8.050 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 6.794.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 849.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 2.463 t





**Versorgungsgebiet:** Gewerbezone Deutschnofen

Zona servita: Zona produttiva Nova Ponente

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 03/1996

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,84 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,84 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 12

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 786 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 791.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 98.875 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 287 t



**Versorgungsgebiet:** Laas, Eyr

Zona servita: Laasa, Oris

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 02/2004

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 4,2 MW + 2 MW,  
1 Biodiesel-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 5,5 MW

**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 4,2 MW + 2 MW,

1 caldaia a biodiesel per coprire le punte di carico con 5,5 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 470

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 13.110 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 9.922.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 1.240.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 3.597 t





**Versorgungsgebiet:** Stern, Funtanacia

Zona servita: La Villa, Funtanacia

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/1995

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2,5 MW + 2,5 MW,  
1 Pflanzenöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 7,8 MW,  
1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 3,5 MW  
**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 2,5 MW + 2,5 MW,  
1 caldaia a olio vegetale per coprire le punte di carico con 7,8 MW,  
1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 3,5 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 264

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 13.500 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 12.640.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 1.580.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 4.582 t

**Besonderheiten | particolari:**

Solare Stromproduktion mit Photovoltaikanlage

Produzione di energia elettrica dal sole con impianto fotovoltaico



**Versorgungsgebiet:** Pfelders

Zona servita: Plan

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2001

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,2 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,2 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 1,2 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 1,2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 42

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 1.320 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.456.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 182.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 528 t





**Versorgungsgebiet:** Gewerbezone Prad am Stifserjoch

Zona servita: Zona produttiva Prato allo Stelvio

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 09/2005

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2 MW + 1,2 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 2 MW + 1,2 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 15

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.600 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 2.228.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 278.500 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 808 t



**Versorgungsgebiet:** Schluderns, Glurns

Zona servita: Sluderno, Glorenza

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2001

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 1,6 MW + 2,9 MW,  
1 Pflanzenöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 1,5 MW  
**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 1,6 MW + 2,9 MW,  
1 caldaia a olio vegetale per coprire le punte di carico con 1,5 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 447

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 11.326 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 11.369.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 1.421.125 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 4.121 t

## Besonderheiten | particolari:

Stromproduktion aus Biomasse mit ORC-Anlage

Produzione di energia elettrica da biomassa con impianto ORC

Solare Stromproduktion mit Photovoltaikanlage

Produzione di energia elettrica dal sole con impianto fotovoltaico

Strom- und Wärmeproduktion aus Biogas in Betrieb seit 2008

Produzione di calore e energia elettrica da biogas in funzione dal 2008



**Versorgungsgebiet:** Sport-, Schul-, Gewerbezone, private Abnehmer in Mals

**Zona servita:** Zona sportiva, scolastica, produttiva e edifici privati a Malles

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 06/2003

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2 MW + 0,45 MW, 2 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 0,75 MW

**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 2 MW + 0,45 MW, 2 caldaie a gasolio per coprire le punte di carico con 0,75 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 64

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 4.300 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 4.323.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 540.375 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.567 t



**Versorgungsgebiet:** Bruneck, Reischach, St. Georgen, Stegen, Dietenheim, Luns, Aufhofen, Percha

**Zona servita:** Brunico, Riscone, S. Giorgio, Stegona, Teodone, Lunes, Villa S. Caterina, Perca

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2001

**Wärmeerzeuger:** 3 Biomassekessel mit 8 MW + 8 MW + 4 MW, 6 Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 48,5 MW (Methangas)

**Generatori di calore:** 3 caldaie a biomassa con 8 MW + 8 MW + 4 MW, 6 caldaie per coprire le punte di carico con 48,5 MW (gas metano)

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 1.884

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 128.000 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 109.429.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 13.678.625 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 39.668 t

**Besonderheiten | particolari:**

Strom- und Wärmeproduktion mit Methangas- und Deponiegas-Blockheizkraftwerken

Produzione di energia elettrica e calore con impianti di cogenerazione a gas metano e biogas da discarica

Solare Stromproduktion mit Photovoltaikanlage

Produzione di energia elettrica dal sole con impianto fotovoltaico





**Versorgungsgebiet:** Vierschach

Zona servita: Versiaco

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 07/2006

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,1 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für die Abdeckung der Lastspitzen mit 1,7 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 1,1 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 1,7 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 45

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 1.925 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 2.266.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 283.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 821 t

### Besonderheiten | particolari:

Von 1993 bis 2006 versorgte die Tischlerei Sulzenbacher bereits einige Nachbargebäude mit Wärme vom eigenen Biomasse-Heizkessel  
Già dal 1993 al 2006 la falegnameria Sulzenbacher ha fornito calore dalla propria caldaia a biomassa a diversi edifici nelle vicinanze



**Versorgungsgebiet:** St. Peter/Lajen

Zona servita: S. Pietro/Laion

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 08/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,55 KW, 1 Heizöl-Heizkessel für die Abdeckung der Lastspitzen mit 1,1 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 0,55 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 1,1 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 16

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 1.055 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 319.000 kWh (08/2007 - 12/2007)

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 39.875 l (08/2007 - 12/2007)

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 116 t (08/2007 - 12/2007)





**Versorgungsgebiet:** Untermoi

**Zona servita:** Antermeia

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2006

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,2 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für die Abdeckung der Lastspitzen mit 1,5 MW

**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,2 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 1,5 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 50

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.015 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.445.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 180.625 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 524 t



# 50

Thermo Wipptal AG - Sterzing, Wiesen, Gasteig  
Thermo Wipptal s.p.a. - Vipiteno, Prati, Casateia

**Versorgungsgebiet:** Sterzing, Wiesen, Gasteig

Zona servita: Vipiteno, Prati, Casateia

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/2004

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 8,6 MW + 8,7 MW,

1 Heizöl-Heizkessel für Abdeckung der Lastspitzen mit 9 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 8,6 MW + 8,7 MW,

1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 9 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 584

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 23.000 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 31.000.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 3.875.000 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 11.238 t

**Besonderheiten | particolari:**

Stromproduktion aus Biomasse mit ORC-Anlage

Produzione di energia elettrica da biomassa con impianto ORC





**Versorgungsgebiet:** Gewerbezone Burgeis, Erweit.zone St. Nikolaus  
Zona servita: Zona produttiva Burgusio, zona d'espansione S. Nicolò

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 2001

**Wärmeerzeuger:** 2 caldaie a biomassa con 0,85 MW + 0,35 MW  
Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 0,85 MW + 0,35 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 50

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 1.290 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 477.000 kWh\*

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 59.625 l\*

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 173 t\*

### Besonderheiten | particolari:

Der Großteil der produzierten Wärme wird für den Eigenbedarf der Tischlerei verwendet (\*Eigenbedarf nicht enthalten)

La maggior parte del calore prodotto viene utilizzato per il proprio fabbisogno della falegnameria (\*proprio fabbisogno non compreso)



**Versorgungsgebiet:** St. Johann, Steinhaus, St.Jakob / Ahrntal  
Zona servita: S. Giovanni, Cadipietra, S. Giacomo / Valle Aurina

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 12/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,6MW, 1 Heizöl-Heizkessel  
für die Abdeckung der Lastspitzen mit 6 MW  
**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,6MW, 1 caldaia a  
gasolio per coprire le punte di carico con 6 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 122

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 1.600kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben  
Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben  
Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati



**Versorgungsgebiet:** Antholz Mittertal

Zona servita: Anterselva di Mezzo

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 11/1995

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2 MW + 1,4 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 2 MW + 1,4 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 127

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 2.000 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 3.447.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 430.875 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 1.250 t



**Versorgungsgebiet:** Niederrasen, Oberrasen, Gewerbezone Rasen/Olang  
**Zona servita:** Rasun di Sotto, di Sopra, zona produttiva Rasun/Valdaora

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 10/1994

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 2 MW + 3 MW  
**Generatori di calore:** 2 caldaie a biomassa con 2 MW + 3 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 306

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 12.980 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 9.574.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalente di gasolio per anno: 1.196.750 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 3.471 t

## Besonderheiten | particolari:

Solare Stromproduktion mit Photovoltaikanlage  
Produzione di energia elettrica dal sole con impianto fotovoltaico





**Versorgungsgebiet:** Lappach

Zona servita: Lappago

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 12/2007

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 0,35 MW, 1 Heizöl-Heizkessel für die Abdeckung der Lastspitzen mit 0,3 MW

Generatori di calore: 1 caldaia a biomassa con 0,35 MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 0,3 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 24

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 615 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:** Daten noch nicht erhoben

Calore venduto per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliches Heizöläquivalent:** Daten noch nicht erhoben

Equivalentente di gasolio per anno: dati non ancora rilevati

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:** Daten noch nicht erhoben

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: dati non ancora rilevati



# 56

Wasserkraftwerk Mühlwald AG - Mühlwald  
Azienda elettrica Selva dei Mulini s.p.a. - Selva dei Mulini

**Versorgungsgebiet:** Mühlwald  
Zona servita: Selva dei Mulini

**Inbetriebnahme:**  
Messa in funzione: 11/2006

**Wärmeerzeuger:** 1 Biomasse-Heizkessel mit 1,4MW, 1 Heizöl-Heizkessel für die Abdeckung der Lastspitzen mit 1,5MW  
**Generatori di calore:** 1 caldaia a biomassa con 1,4MW, 1 caldaia a gasolio per coprire le punte di carico con 1,5MW

**Angeschlossene Abnehmer:**  
Utenti allacciati: 90

**Anschlussleistung:**  
Potenza allacciata: 2.700 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**  
Calore venduto per anno: 2.110.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**  
Equivalentente di gasolio per anno: 263.750 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**  
Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 765 t





**Versorgungsgebiet:** Reinswald

Zona servita: S. Martino/Sarentino

**Inbetriebnahme:**

Messa in funzione: 02/2005

**Wärmeerzeuger:** 2 Biomasse-Heizkessel mit 0,22 MW + 0,15 MW

Generatori di calore: 2 caldaie a biomassa con 0,22 MW + 0,15 MW

**Angeschlossene Abnehmer:**

Utenti allacciati: 10

**Anschlussleistung:**

Potenza allacciata: 550 kW

**Jährlich verkaufte Wärme:**

Calore venduto per anno: 1.058.000 kWh

**Jährliches Heizöläquivalent:**

Equivalentente di gasolio per anno: 132.250 l

**Jährliche CO<sub>2</sub> - Reduktion:**

Riduzione di CO<sub>2</sub> per anno: 384 t

**Besonderheiten | particolari:**

Stromproduktion mit Pflanzenöl - Blockheizkraftwerk

Produzione di energia elettrica con impianto di cogenerazione ad olio vegetale



## Südtirols Biomasse-Fernheizwerke im Überblick

Gesamtanzahl:

57, auf 44 verschiedene Gemeinden verteilt

Betreiberstruktur:

26 Genossenschaften, 9 Gemeinden oder Gemeindebetriebe, 22 private Gesellschaften

Versorgte Abnehmer im Jahr 2007:

9.786, mit durchschnittlich 46 kW Anschlussleistung

Ersetzter Brennstoff im Jahr 2007:

47.300.000 Liter Heizöl (Äquivalent)

CO<sub>2</sub>- Reduktion im Jahr 2007:

137.000 Tonnen

## Panoramica sugli impianti di teleriscaldamento a biomassa in Alto Adige

Numero impianti in totale:

57, distribuiti su 44 Comuni

Struttura gestionale:

26 cooperative, 9 Comuni o Aziende municipalizzate, 22 società private

Numero utenze servite nell'anno 2007:

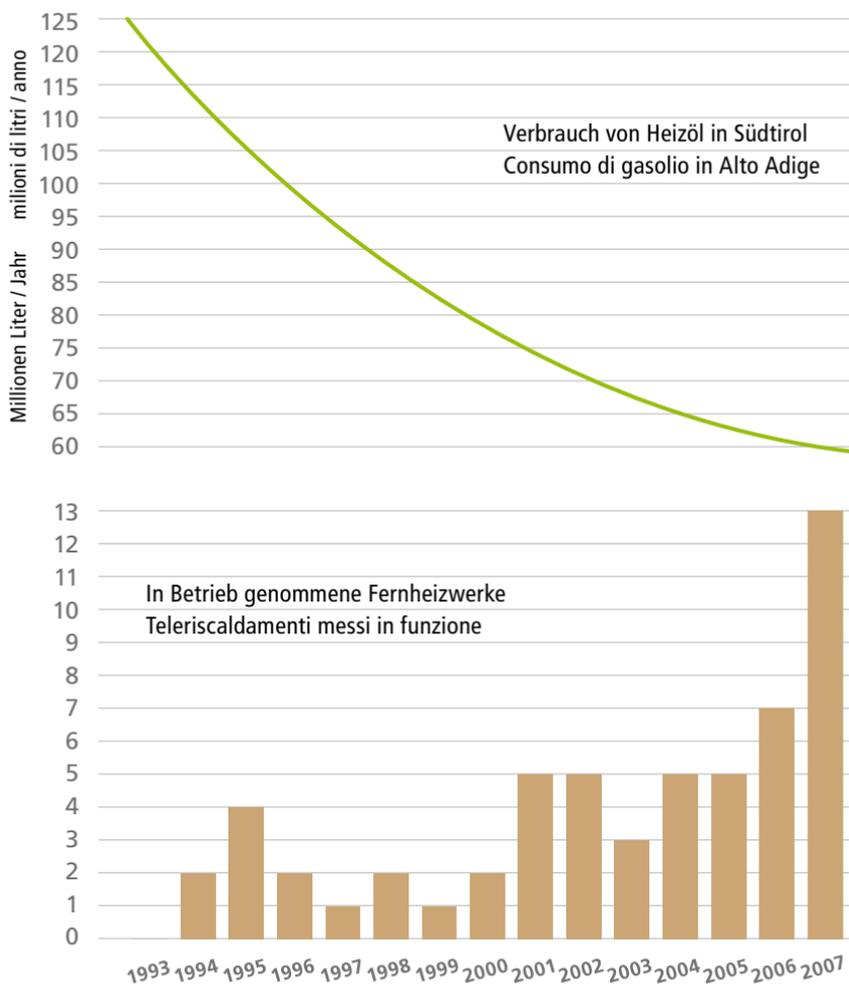
9.786 con potenza di allacciamento media di 46 kW

Sostituzione combustibili nell'anno 2007:

47.300.000 di litri di gasolio (equivalente)

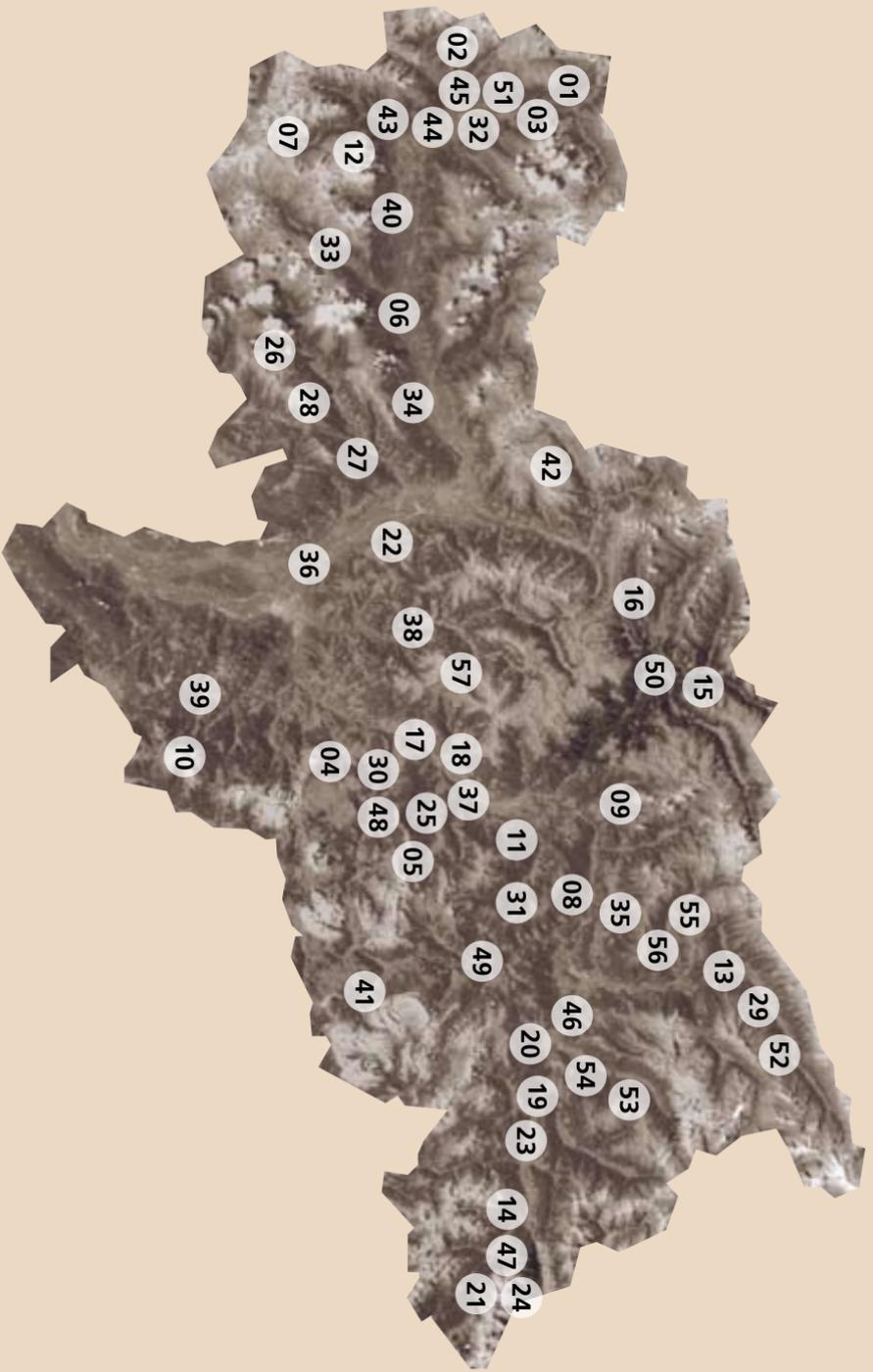
Riduzione di CO<sub>2</sub> nell'anno 2007:

137.000 tonnellate



Von 1993 bis 2007 wurden 57 Biomasse-Fernheizwerke in Betrieb genommen, davon allein 13 im Jahr 2007. Demgegenüber ist im selben Zeitraum der Verbrauch von Heizöl in Südtirol auf die Hälfte zurückgegangen.

Dal 1993 al 2007 sono stati messi in funzione 57 impianti di teleriscaldamento a biomassa - dei quali ben 13 nell'anno 2007. Contemporaneamente nello stesso periodo il consumo di gasolio in Alto Adige si è dimezzato.



- 01 Reschen | Resia
- 02 Schling | Slingia
- 03 St. Valentin auf der Haide | San Valentino alla Muta
- 04 Gewerbezone Seis | Zona produttiva Siusi
- 05 St. Peter/Villnöss | S. Pietro/Funes
- 06 Latsch | Laces
- 07 Suldén | Solda
- 08 Vintl | Vandoies
- 09 Vals | Valles
- 10 Obereggen | Obereggen
- 11 Flahwiesen Vahrn | Flahwiesen Varna
- 12 Prad am Stilfserjoch | Prato allo Stelvio
- 13 Luttach | Lutago
- 14 Toblach, Innichen | Dobbiaco, S. Candido
- 15 Gossensass | Colle Isarco
- 16 Innerratschings | Racines di Dentro
- 17 Klausen | Chiusa
- 18 Latzfons | Lazfons
- 19 Olang | Valdaora
- 20 Geiselsberg | Sorafurcia
- 21 Sexten | Sesto
- 22 Vöran | Verano
- 23 Welsberg, Niederdorf | Monguelfo, Villabassa
- 24 Winnebach | Prato alla Drava
- 25 Teis/Villnöss | Tiso/Funes
- 26 St. Nikolaus | S. Nicolò
- 27 St. Pankraz | S. Pancrazio
- 28 St. Walburg | S. Valpurga
- 29 Riepe St. Johann | Riepe S. Giovanni
- 30 Lajen | Laion
- 31 Lüsen | Luson
- 32 Mals | Malles
- 33 Martell | Martello
- 34 Naturns | Naturno
- 35 Terenten | Terento
- 36 Terlan | Terlano
- 37 Feldthurns | Velturno
- 38 Sarnthein | Sarentino
- 39 Gewerbezone Deutschnofen | Zona produttiva Nova Ponente
- 40 Laas, Eys | Lasa, Oris
- 41 Stern | La Villa
- 42 Pfelders | Plan
- 43 Gewerbezone Prad am Stilfserjoch | Zona produttiva Prato allo Stelvio
- 44 Schluderns, Glurns | Sluderno, Glorenza
- 45 Mals | Malles
- 46 Bruneck, Percha | Brunico, Perca
- 47 Vierschach | Versiaco
- 48 St. Peter/Lajen | S. Pietro/Laion
- 49 Untermoi | Antermeia
- 50 Sterzing, Wiesen, Gasteig | Vipiteno, Prati, Casateia
- 51 Gewerbezone Burgeis | Zona produttiva Burgusio
- 52 St. Johann, Steinhaus, St. Jakob | S. Giovanni, Cadi Pietra, S. Giacomo
- 53 Antholz Mittertal | Anterselva di Mezzo
- 54 Rasen | Rasun
- 55 Lappach | Lappago
- 56 Mühlwald | Selva dei Mulini
- 57 Reinswald | S. Martino, Sarentino



## Impressum

Herausgeber:  
Amt für Energieeinsparung  
[www.provinz.bz.it/wasser-energie](http://www.provinz.bz.it/wasser-energie)  
Grafik, Layout:  
[helios.bz](http://helios.bz)  
Cover und Imagefoto:  
Andreas Rubatscher, [helios.bz](http://helios.bz)

September 2008

## Colofone

Edito da:  
Ufficio risparmio energetico  
[www.provincia.bz.it/acque-energia](http://www.provincia.bz.it/acque-energia)  
Grafica, layout:  
[helios.bz](http://helios.bz)  
Cover e foto d'immagine:  
Andreas Rubatscher, [helios.bz](http://helios.bz)

Settembre 2008

